

**Гватемала**

(Інтерпретаційна заява, зроблена під час підписання)

Делегація Гватемали бажає офіційно висловити своє тлумачення положень статті 11 Міжамериканської конвенції стосовно зобов'язань про утримання.

Відповідно до чинного цивільного процесуального законодавства Гватемали, яке має характер законодавства про публічний порядок та застосовується до Конвенції, для визнання екстериторіальної законної сили іноземного судового рішення вимагається, зокрема, щоб зазначене рішення не було винесене за відсутності відповідача та щоб така сама законна сила визнавалася за національними судовими рішеннями у країні, де воно було винесене.

Відповідно, щоб уникнути включення до тексту Конвенції вимог, які не застосовуються в інших країнах або знецінюватимуть одну з основних цілей цього документа, а саме міжнародне співробітництво, Гватемала розуміє пункти «е» та «f» статті 11 з точки зору її чинного процесуального законодавства, тобто, що рішення не може бути винесене за відсутності відповідача.

Крім того, у розумінні Гватемали, вимога щодо взаємної екстериторіальної законної сили рішення дотримана, коли іноземна держава, виконання судового рішення якої вимагається в Гватемалі, як Держава Гватемала, ратифікувала Конвенцію.

**Мексика**

(Інтерпретаційна заява, зроблена під час ратифікації Конвенції)

Уряд Мексики заявляє відповідно до статті 3 Конвенції, що вона визнає в якості кредиторів у зобов'язанні про утримання, на додаток до тих, які зазначені, співмешканців, родичів бічної лінії, таких як неповнолітні або недієздатні особи до четвертого ступеня і усиновлених відносно усиновлювача.

Обов'язок надавати утримання є взаємним. Той, хто надає таке утримання, має право вимагати його.

**Панама**

ЗАЯВА РЕСПУБЛІКИ ПАНАМА  
ВІДПОВІДНО ДО СТАТЕЙ 3 І 18  
МІЖАМЕРИКАНСЬКОЇ КОНВЕНЦІЇ  
СТОСОВНО ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ПРО УТРИМАННЯ,  
ВЧИНЕНОЇ В М. МОНТЕВІДЕО,



## СХІДНА РЕСПУБЛІКА УРУГВАЙ, 15 ЛИПНЯ 1989 РОКУ

1. Республіка Панама відповідно до статті 3 зазначеної вище Конвенції і відповідно до свого національного законодавства заявляє, що утримання є фінансовим зобов'язанням, яке повинно відповідати фінансовим можливостям боржника у зобов'язанні про утримання та потребам кредитора у зобов'язанні про утримання.

Воно включає надання:

харчування, медичного обслуговування та ліків;

одягу та житла;

кошти, необхідні для отримання початкової або вищої підготовки чи навчання мистецтву або спеціальності, навіть після досягнення дитиною повноліття, максимум до двадцяти п'яти (25) років, за умови, що навчання проводиться стаціонарно і що успішність задовільна, за винятком випадків, коли особа має інвалідність, і в цьому випадку доти, доки він чи вона цього потребує;

що стосується неповнолітніх, все необхідне для їх всебічного розвитку з моменту зачаття.

Такі особи також зобов'язані надавати взаємне утримання:

подружжя;

нащадки та родичі по висхідній лінії. Брати та сестри зобов'язані надавати одне одному допомогу, необхідну для підтримання життя, лише якщо утримання неможливо отримати з будь-яких причин від боржника у зобов'язаннях з утримання, і поширюватиметься, де це буде необхідно, на утримання в освітніх цілях.

Утримання вимагається у такому порядку і якщо є дві (2) або більше сторін, зобов'язаних надавати його, від:

подружжя;

родичів по висхідній лінії найближчого ступеня спорідненості;

нащадків найближчого ступеня спорідненості;

братів та сестер, але брати та сестри, споріднені по одному з батьків, зобов'язані надавати утримання лише в останню чергу;

нащадкам та родичам по висхідній лінії надається перевага для цілей утримання в порядку спадкування по закону або правонаступництва кредитора у зобов'язанні про утримання.

Якщо сторона, яка має переважне зобов'язання з утримання, не має фінансових можливостей для повного або часткового виконання фінансового зобов'язання, то таке зобов'язання покладається повністю або частково на наступну сторону у зазначеному вище порядку.



Суддя може в якості частини рішення про розлучення винести рішення про утримання на користь того з подружжя, який не порушив подружніх обітниць, з того з подружжя, який порушив такі обітници.

Розмір утримання визначається таким чином, щоб подружжя могло зберегти соціальний статус, який він чи вона мали під час шлюбу, і рішення про утримання скасовується, коли воно більше не потрібно, або коли отримувач утримання виходить заміж повторно. Особа, яка ще не народилася (*nasciturus*), має право на допологове утримання.

2. Крім того, Республіка Панама відповідно до статті 18 Конвенції заявляє, що процесуальне законодавство Панами регулює юрисдикцію судів та провадження у справі про визнання іноземного рішення про утримання.

### Колумбія

(Заява, зроблена під час ратифікації Конвенції)

а. Республіка Колумбія заявляє, що відповідно до статті 1 Конвенції та згідно зі статтею 344 Політичної Конституції, права дітей мають перевагу над правами інших;

б. Республіка Колумбія, беручи до уваги згадані вище положення статті 3 Конвенції, зазначає, що відповідно до своєї правової системи та з урахуванням правил, передбачених нею, на додаток до кредиторів, зазначених в абзаці другому статті 1 згаданої Конвенції, вона застосовуватиметься до:

- родичів по висхідній лінії
- нащадків
- усиновлених дітей
- усиновлювачів
- братів і сестер
- особи, яка зробила значну пожертву, якщо вона не була скасована або скасована
- постійного партнера у цивільному шлюбному союзі.

## **Guatemala**

(Interpretative declaration made at the time of signature)

The Delegation of Guatemala wishes to place on record its interpretation of the provisions of Article 11 of the Inter-American Convention on Support Obligations.

In accordance with the civil procedural law in effect in Guatemala, which has the character of public policy law and is applicable to the Convention, what is required, *inter alia*, for recognition of the extraterritorial validity of a foreign judgment is that said judgment not be rendered in default of the defendant and that equal validity be recognized for national judgments in the country where it was rendered.

Consequently, in order to avoid inserting in the text of the Convention requirements that are not applicable to other countries or detracting from one of the principal purposes of this instrument, namely, international cooperation, Guatemala interprets Article 11 e. and 11 f. in terms of its existing procedural law, that is, that the judgment may not be rendered in default of the defendant.

Moreover, it is Guatemala's interpretation that the requirement for reciprocal extraterritorial validity is satisfied when the foreign State execution of whose judgment is sought in Guatemala has, like the State of Guatemala, ratified the Convention.

## **Mexico**

(Interpretative Declaration upon ratification of the Convention)

The Government of Mexico declares, in accordance with Article 3 of the Convention, that it recognizes as support creditors, in addition to those indicated, concubines, collateral kinsmen, such as minors or incompetent persons up to the fourth degree and the adopted in relation to the adopter.

The obligation to give support is reciprocal. The person giving such support in turn has the right to request it.

## **Panama**

DECLARATIONS OF THE REPUBLIC  
OF PANAMA PURSUANT TO  
ARTICLES 3 AND 18 OF THE  
INTER-AMERICAN CONVENTION  
ON SUPPORT OBLIGATIONS,  
DONE AT MONTEVIDEO,  
THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY,  
JULY 15, 1989



1. The Republic of Panama, pursuant to Article 3 of the abovementioned Convention, and in conformity with its domestic law, declares that support is a financial obligation that shall be commensurate with the financial resources of the support debtor and the needs of the support creditor.

It includes the provision of:

Food, medical care, and medicine;

Clothing and housing;

The funds required to obtain primary or higher instruction or training in an art or trade, even after the child's majority has been attained, to a maximum of twenty-five (25) years of age, provided that studies are being pursued efficiently in terms of time and that academic performance is satisfactory, unless the individual has a profound disability, in which case for as long as he or she requires it;

In the case of minors, everything required for their comprehensive development from time of conception.

The following are also obliged to provide mutual support:

Spouses;

The ascendants and descendants. Siblings shall only be required to provide one another with the assistance required to sustain life, when required for any reason not imputable to the support debtor, and shall be extended, where in order, to support for educational purposes.

Support shall be required, where in order and where there are two (2) or more parties obliged to provide it, in the following order, from:

The spouse;

The descendants of the closest degree of consanguinity;

The ascendants, also of the closest degree of consanguinity;

The siblings, but half-brothers and sisters shall only be obliged to make support in the final order of precedence;

The ascendants and descendants shall be preferred for purposes of support in the order of intestate or legal succession from the support creditor.

If the preferred party does not have the financial resources to meet the financial obligation wholly or in part, such obligation shall be imposed totally or in part upon the next party in the abovementioned order of preference.

The judge may, as part of a divorce decree, make a support order in favor of the innocent spouse against the culpable spouse.

The amount of support shall be determined so that the spouse may conserve the social status he or she enjoyed during the marriage and the support order shall be reversed when it is no longer required, or when the beneficiary remarries. A person who is not yet born (*nasciturus*) shall have the right to prenatal support.



2. In addition, the Republic of Panama, pursuant to Article 18 of the Convention, declares that the procedural law of Panama shall govern jurisdiction of the courts and the proceedings for recognition of a foreign support order.

### **Colombia**

(Declaration upon ratification of the Convention)

a. The Republic of Colombia states, in relation to Article 1 of the Convention, that in accordance with Article 344 of the Political Constitution, children's rights take precedence over the rights of others:

b. The Republic of Colombia, taking into account the preceding statement concerning Article 3 of the Convention, states that in accordance with its legal system and subject to the rules prescribed therein, in addition to the creditors referred to in Article 1.2 of the aforementioned Convention, which shall be applicable for:

- Descendants
- Ancestors
- Adopted children
- Adoptive parents
- Siblings
- An individual who made a substantial donation if it has not been rescinded or revoked
- A constant partner in a common-law marital union.

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

«16» грудня 2020 року

О.В.Золотарьова

Директор

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/14-618-2449

від «16» грудня 2020 року

Я, Павлишин О.Я., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність перекладу українською мовою заяв Республіки Гватемала, Мексиканських Сполучених Штатів, Республіки Панама та Республіки Колумбія, зроблених до Міжамериканської конвенції стосовно зобов'язань про утримання, яку було вчинено в м. Монтевідео 15 липня 1989 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 6 арк. українською та англійською мовами.

Підпис:

*Павлишин*

